



**UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA**  
**INSTITUTO DE LETRAS**  
**DEPARTAMENTO DE LINGUAS ESTRANGEIRAS E TRADUÇÃO**

**ISABELLA CRISTINA MACÊDO**

**L'IMPORTANCE D'ANALYSER LA CONSTRUCTION D'UN PERSONNAGE**

Brasília

2023

Avant de tout commencer dans cet article, il faut que j'explique mes choix sur le sujet. Pourquoi analyser personnages et ses constructions ? Pourquoi Virginie et Caio?

Tout a commencé quand j'avais treize ans et j'ai vu une petite chronique de Caio sur un réseau social et c'était dingue, un genre de texte que je n'ai jamais lu avant et m'attiré l'attention : pourquoi il faisait ses personnages hyperréalistes ? Pourquoi mélancholie et sentimentalisme ? Presque dix ans après, c'était Virginie qu'est apparue : agressive, irrévérente mais au fond elle avait la même mélancholie et sentimentalisme de Caio.

Sont deux histoires personnelles de plusieurs contextes et chemins que d'une certaine façon, se rencontrent. C'est à partir de deux contextes de création que je partirais pour trouver ma propre façon d'analyser et de comprendre comment les personnages peuvent créer un univers à partir de ses caractéristiques et déplacer le lecteur à chacun des changements au cours de l'histoire et voir passer sur ses yeux la transformation d'un tas d'informations dans une personnage que sera pour toujours enregistré dans la mémoire et que à chaque visite, une nouvelle chose sera découverte.

Ainsi que l'analyse n'est pas quelque chose si facile de se faire sans aucune connaissance sur la littérature en termes techniques et savoir commune, je vous invite à connaître et découvre deux incroyables écrivaines et ses mystérieux personnages.

## 1. Les Auteurs :

**1.1** Virginie Despentes est une écrivaine française contemporaine, romancière et réalisatrice. Ses œuvres sont majoritairement sur des thèmes considérés comme tabous par la société tels que la vie sexuelle, la marginalisation des jeunes et la consommation de drogues. Elle est vue par beaucoup de gens comme une personne transgressive de limites de l'obscénité littéraire. Ses histoires sont montrées des choses qui se passent aux gens marginalisés par la société et aussi avec elle-même, comme la prostitution. Entre ses œuvres les plus célèbres on a "*Baise-Moi*", "*Théorie King Kong*" et l'objet de cet article "*Vernon Subutex*".

L'histoire de Vernon aborde tout ce que Virginie essaie de montrer au monde : l'auto-découverte, la solitude, la marginalisation de la société française et surtout le développement des gens autour des problèmes de la vie.

**1.2** Caio Fernando Abreu était un écrivain brésilien qui a marqué la scène culturelle des années 80 au Brésil. Caio a été journaliste et aussi dramaturge. Au cours du régime militaire brésilien, il s'est exilé en Europe et cela a donné un impact fort dans ses écrits. Les écrits de Caio ont des thèmes considérés controversés par la société et qui font partie de sa vie. Il questionne et essaie de comprendre la jeunesse et aussi celles qui sont perdues dans la vie après les 30 et 40 ans, avec beaucoup d'inquiétudes et de doutes sur soi-même.

Entre ses œuvres plus impactantes et célèbres on a "*O Ovo Apunhalado*", "*Morangos Mofados*" et l'autre objet de cet article "*Onde Andará Dulce Veiga*".

Dans le livre "*Onde Andará Dulce Veiga*", Caio montre son côté journalistique et cinématographique pour construire un personnage en couches sans jamais révéler son nom et lui bâtir un chemin d'auto-découvertes.

## **1. L'importance de déchiffrer la construction des personnages à partir de ses caractéristiques**

Avant de lire l'histoire et la comprendre il faut qu'on essaie de déchiffrer les personnages à partir d'un dossier faite par nous au cours de la lecture pour bien se guider et comprendre chaque action et pensée du personnage choisi pour l'analyse.

Pour faire ce dossier il faudra le travail de montrer la direction d'un personnage à partir de caractéristiques notées au cours de la lecture et cela fait partie de ce qu'on appelle construction. Dans ce dossier il devra compter des informations importantes, non forcément des informations techniques, comme la façon de parler, les traits de personnalité et quelques autres informations que l'on jugera nécessaires pour la compréhension des personnages.

É uma impressão praticamente indissolúvel: quando pensamos no enredo, pensamos simultaneamente nas personagens; quando pensamos nestas, pensamos simultaneamente na vida que vivem, nos problemas em que se enredam na linha do seu destino - traçada conforme uma certa duração temporal, referida a determinadas condições de ambiente. O enredo existe através das personagens; as personagens vivem no enredo. Enredo e personagem exprimem, ligados, os intuitos do romance, a visão da vida que decorre dele os significados e valores que o animam. "Nunca expor ideias a não ser em função dos temperamentos e dos caracteres". Tome-se a palavra "ideia" como sinônimo dos mencionados valores e significados, e ter-se-á uma expressão sintética do que foi dito. Portanto, os três elementos centrais dum desenvolvimento novelístico (o enredo e a personagem, que representam a sua matéria; as "ideias" que representam o seu significado, - e que são no conjunto elaborados pela técnica), estes três elementos só existem intimamente ligados, inseparáveis, nos romances bem realizados. No meio deles, avulta a personagem, que representa a possibilidade de adesão afetiva e intelectual do leitor, pelos mecanismos de identificações, projeção, transferência etc. A personagem vive o enredo e as ideias e os torna vivos. [CANDIDO,1974. P.53-54)

À mon avis, plus que l'ambiance, avoir des informations sur des personnages nous donne plus de connaissances sur l'histoire et aussi sur le style de l'écriture de l'auteur en permettant que nous, les lecteurs, travaillions avec une lecture plus profonde et complète afin d'avoir plus qu'une seule interprétation d'une même histoire.

Alors, pour écrire cet article, j'ai lu des textes d'appui afin de mieux comprendre aussi des caractéristiques techniques dans le moment d'analyse des personnages.

En lisant le livre "*A personagem*" de Beth Brait, j'ai eu la confirmation qu'il n'a pas une formule spécifique pour créer un personnage, une fois que les ressources de construction ne sont pas les mêmes pour tous les écrivains, parce que chaque écrivain fera appel à de différents artifices. Brait utilise la métaphore d'une sorcellerie pour expliquer que chaque construction partira de différentes expériences, des rêves ou du quotidien. L'important à la fin est d'avoir un personnage consistant et qui se mêle à l'histoire. C'est important réassurer que le personnage est un outil pour guider le lecteur dans le récit.

Conduire une narrative du début à la fin d'une histoire est une grande responsabilité attribuée aux personnages principaux, une fois qu'ils sont le point de référence pour le chemin que l'histoire aura pour le lecteur. C'est assez important de bien distribuer des caractéristiques qui aident le personnage à montrer à quel point il fait partie d'un événement qui guidera le lecteur à comprendre jusqu'où le récit lui donne des perspectives sur sa construction, de façon que ce soit claire la capacité de l'auteur de manier une histoire et de construire un univers complet.

C'est à travers la construction du personnage et de la combinaison d'éléments qu'on acquiert la vision de la capacité de l'auteur de saisir l'attention du lecteur par le biais de l'expression de sentiments, de points de vue et de messages qu'il veut exprimer.

“Verifiquemos, inicialmente, que há afinidades e diferenças essenciais entre o ser vivo e os entes de ficção, e que as diferenças são tão importantes quanto as afinidades para criar o sentimento de verdade, que é à verossimilhança.” [CANDIDO,1974. P.55]

De cette façon, je crois que chaque ressource utilisée dans un personnage devrait être lue au moins deux fois car une œuvre n'est pas bien comprise dans la première lecture, et avec cet argument, j'affirme que c'est la meilleure façon de faire un personnage se présenter au lecteur et lui conduire à ses conclusions au cours des chapitres.

C'est essentiel, pour ne pas dire obligatoire, pour comprendre l'expression d'un personnage qu'on se mette à la place du personnage et penser et agir dans l'imagination comme lui pour mieux entendre les nuances de l'histoire et bien visualiser les éléments narratifs.

Je considère un personnage bien écrit quand il commence à transposer l'imaginaire et se faire présent aux yeux de qui est en train de lire son histoire. C'est où l'écrivain montre ses habilités de faire le lecteur se sensibiliser et entendre un point de vue qui n'est pas le sien.

“Se todas essas perspectivas contribuem para uma leitura da construção da personagem, é preciso estar atento para o seu caráter parcial, não correndo o risco de reduzir o trabalho do escritor e a sua dimensão aos grilhões teóricos que o escolhem, com louváveis intenções, para seu objeto de análise.” [BRAIT,1985. P.68]

## **2. L'utilisation d'éléments techniques dans les romans choisis**

Pour bien comprendre une histoire, il faut qu'on analyse les éléments techniques qui composent le récit pour mieux comprendre comment le personnage se développera dans l'ambiance. Il faut qu'on visualise ces éléments qui sont :

**3.1 le scénario** : contenu de la trame qui va montrer toute l'histoire et le conflit qui compose le scénario principal ;

**3.2 la chronologie** parce que le temps est essentiel pour localiser l'évènements par l'ordre et aussi la localisation physique ;

**3.3 l'action** est tout le mouvement fait pour situer physiquement le personnage et lui donner des sites exclusifs pour des évènements qui composent le conflit dans lequel le personnage s'est engagé ;

**3.4 le narrateur** donne le sens de l'histoire, à partir de la façon selon laquelle il se fait présent dans l'histoire le conflit pourra gagner différentes directions. On a plusieurs genres de narrateur, divisées par ses voix dans le texte. Pour la première personne, on a : narrateur personnage, narrateur intérieure et narrateur observateur. Il y a le narrateur en deuxième personne et enfin le narrateur en troisième personne : narrateur omniscient et équitable.

**3.5 le personnage** va dicter la “route” de toute l'histoire, une fois qu'il donne la face aux évènements qui composent l'histoire. Ils se divisent aussi en subcatégories: protagonistes, antagonistes et secondaires.

C'est important de dire qu'une histoire ne va jamais avoir seulement ces éléments sans avoir des typologies textuelles pour donner un style d'écriture à l'écrivain. La typologie va définir le développement du scénario présent ou passé.

Dans la typologie il y a des éléments variés qui peuvent caractériser quel est le message qui sera diffusé. C'est avec la typologie qui commence la caractérisation d'un personnage, une fois que c'est le point de départ pour savoir comment le personnage se portera : sa voix, son discours, comme il s'impose au cours de l'histoire.

Il faut penser que la construction d'un personnage est comme la construction d'une maison : avant de toute écrire, on va faire une petite les détails qui composeront l'histoire comme le genre de voix utilisée, quel narratif, où se passe l'histoire et le plus important comment il se développera dans le conflit.

Il n'y a pas une fiche recette ou un modèle standardisé pour l'écrivains comme appui. Créer un personnage est un vrai défi une fois que l'auteur devrait faire attention à ce qu'il utilisera comme inspiration afin de ne reproduire quelque chose de déjà existante.

Chaque écrivain fera sa propre recette de création fondée sur ses expériences en vie. C'est à partir de cela qu'on va faire l'analyse de Caio Fernando Abreu e Virginie Despentes, les deux écrivains que j'ai choisis comme objet d'analyse sur la construction du personnage.

La caractéristique que l'unit Caio et Virginie c'est le fait d'écrire des scénarios à partir d'expériences personnelles qu'aident à caractériser Vernon et le journaliste et les donner scénarios compatibles avec quoi ils ont imaginé pour raconter bien des évènements de leurs vies.

Je dois dire que Despentes et Fernando Abreu sont des écrivains de l'angoisse existentielle et de caractère intimiste. Ce sont aussi des caractéristiques d'eux : liberté de création, individualisme, thématiques sociales, solitude urbaine, perspective mystique, la morte et pour finir, la recherche d'une identité.

*“A vida não é apagável, pensei. Nem volta atrás. Ainda não construíram a máquina do tempo. Ninguém virá em meu socorro. Faz tanto tempo que invento meus próprios dias. Preciso começar por algum ponto.” [Onde andaré Dulce Veiga, p.136]*

Je peux dire que presque tout ce que j'ai lu de Caio est comme un miroir de sa vie, la même pensée s'applique à Virginie. Ce sont deux écrivains issus de réalités distinctes cependant proches sur

certain aspects, peut-être si Caio n'était mort il pouvait être comme un partenaire de Virginie du genre meilleur ami, pour échanger des expériences remarquables afin de faire des comparaisons entre eux une fois que Caio avait l'habitude d'écrire des lettres à ses amis avec l'intention de lui donner mises à jour de sa propre vie et demander des conseils sur quoi il devrait ou non faire et je pense que avec Virginie, peut être que l'échange par le biais de lettres les rendrait des bons amis et des discussions faites entre eux deviendraient sujets pour ses romans.

À mon avis, les deux personnages qui seront analysés au cours de cet article sont des personnages qui semblent être pauvrement écrits par ses respectifs écrivains parce qu'au commencer les deux descriptions, ils sont si paresseux et pensent trop à eux-mêmes, mais ils sont si complexes dans les aspects (qui ne sont pas des techniques) utilisés pour les construire car au développement des scénarios, ils se transforment avec des événements marquants de leurs vies dans les aspects que concernent le profil psychologique ainsi que la personnalité de chacun.

Dans un premier moment, c'est important de visualiser les choses qui composent l'ambiance des personnages pour bien entendre leurs traits de personnalité. Vernon et le journaliste de Caio sont deux hommes dont la vie est marquée par des événements qui décident leur chemin. Ils sont toujours au point de questionner chaque petit problème et ne veulent pas avoir des grandes ambitions dans la vie, mais tout cela change au point que le lecteur arrive et commence à apercevoir des traits qui sont en fait la réalité.

Ces faits sont des problèmes qui ravagent la société : l'alcoolisme, la drogue et tout ce que peut causer la décadence humaine. C'est où se rencontrent des personnages secondaires qui faisant partie de la vie de Vernon et lui donnent la direction qu'il veut ou qu'il cherche pour soi-même, pour ne jamais être distante de la vie qu'il avait car il semble toujours n'aimer pas l'idée de se moderniser et apprendre quelque chose que se tourne en travail différente de celui qui il faisait. C'est où on peut apercevoir qu'il est le genre de personne ambitieuse et manipulative mais qu'est aussi un homme qui se donne facilement aux tentatives d'autres personnes de lui manipuler.

*“Il n'a pas passé une soirée dans un bar depuis des mois. Il avait oublié le plaisir que c'est, lever le coude au comptoir. Quand on picole tout seul chez soi c'est difficile de se dire qu'on a l'alcool festif, qu'on est un bon vivant, on est forcément confronté à l'aspect un peu glauque de ce qu'on cherche. Ils enquillent verre sur verre, et Vernon est dans son élément.” [Vernon Subutex, p.53]*

Ils peuvent se connecter à partir des éléments narratifs et techniques comme profil psychologique et comment ils faisaient l'organisation d'événements pertinents pour comprendre le conflit ou ils se rencontrent.

Je dois dire que Despentes et Fernando Abreu s'approximent de leur publique, une fois que tous les deux rapportent des situations qui sont assez communes à des gens qui ont vécu entre les années 1970 et 1990 et qui peuvent se rencontrer sur des petits rapports faits comme des journales personnelles par Vernon et l'autre qu'on va appeler seulement de "Le Journaliste", ces évènements se sont passés avec des gens en contextes spécifiques et que le lecteur commencera à penser sur des hypothèses pour le résultat de quelques actions.

#### **4-Comparaison : Fernando Abreu et Despentes, Vernon et le journaliste**

Au début des histoires de Virginie et Caio c'est où on rencontre des informations ponctuelles sur la vie de leurs personnages : deux hommes à mi-vie et qui sont marginalisés dans la société dans laquelle ils vivent. Et c'est dans la marge où ils trouvent tout ce qu'ils veulent : Vernon la possibilité de reconstruire sa vie et le journaliste, la chance d'avoir les réponses qu'il veut.

Pour Vernon, c'est presque une nécessité vivre à la marge ainsi qu'il avait l'argent pour améliorer la vie, il toujours retournera à la marge car c'est où sa vie réelle se passe, c'était à la marge qu'il pouvait faire contact avec ses intérêts et avec des gens qui peuvent lui donner quelques avantages au cours de la vie.

Pour le journaliste, la marge est une réalité. C'était où il a vécu toute sa vie et rien n'a changé. C'est où il retrouvera la vérité sur lui-même. C'est continuellement sa source de réflexions et pensées constantes sur le futur, le plus proche ou non. C'est au cours de la recherche de Dulce Veiga qu'il commence à avoir des questions sur ce que c'est la vie et quel est sa vraie importance.

*“Parado entre quatro esquinas, a primeira estrela à minha esquerda, o arco-íris à direita, de frente para a cidade, de costas para o parque, respirei fundo o ar lavado pela chuva e pedi. Pedi sete vezes em voz alta, não havia ninguém por perto para olhar e talvez rir, um homem não muito jovem, todo molhado, falando sozinho, pedindo não sabia o quê. Força e fé, que tinha perdido, eu pedi.” [Onde Andará Dulce Veiga, p.35]*

Le point de rencontre entre Vernon et le journaliste est le fait que les deux partagent d'ambiances, questions sur la sexualité, aspects linguistiques. Les deux romans sont comme d'autres œuvres romanesques et réelles comme lesquels de Balzac : nous invite à analyser la société que les personnages nous montrent. Et quand on parle sur des romans Balzaciens, on veut dire des romans à partir de la vie quotidienne et surtout réelle, sans quelques métaphorisations, seulement la vérité.

Et c'est avec ce prétexte que Virginie commence la construction de Vernon : un homme fauché qui voit son travail s'effondrer avec l'arrivée des nouvelles technologies, sans le moyen de vivre tout changera et lui fera mieux considérer ce qui est relevant pour sa vie. Vernon devient quelqu'un d'invisible et qui ne gagne pas d'empathie ni s'inquiète avec cela.

*“Sa bulle est confortable. Il y survit en apnée. Il réduit chaque action à son minimum. Il mange moins. Il a commencé par alléger le dîner. Une soupe aux nouilles chinoises, déshydratée. Il n'achète plus de viande, les protéines c'est pour les sportifs. Il mange essentiellement du riz. Il en fait provision par sacs de cinq kilos, chez Tang Frères. Il diminue les cigarettes – il repousse la première, il attend pour la deuxième, il se demande après le café du matin s'il a vraiment envie de la troisième. Il met ses mégots de côté, que rien ne se perde. Il connaît, autour de chez lui, les entrées de bureaux, là où les gens sortent en griller une dans la journée et il lui arrive de passer et de ralentir, il ramasse les mégots les plus longs. Il se sent comme un vieux feu, dont les braises se réveilleraient parfois sous un coup de vent, mais jamais suffisamment pour embraser le petit bois. Un foyer agonisant.” [Vernon Subutex, Tome 1, p. 16]*

C'est complètement le contraire du journaliste, il est aussi invisible mais cette invisibilité lui permet de s'approfondir dans la vie des autres personnes et aussi de gagner la confiance et l'empathie travers l'habilité de comprendre ce qui se passe avec lui-même, toujours par le moyen de la réflexion de ses pensements, parfois accélérées et constamment pleines de messages qu'il devrait fournir des efforts pour découvrir les signifiés et son propos.

*“Espantoso: na noite anterior eu fora dormir como um jornalista desempregado, endividado, amargo, solitário e desiludido de quase quarenta anos para acordar no dia seguinte, magicamente, com aquela voz do passado me comunicando pelo telefone que eu era – da pesada. A partir de hoje, uma vida feita de fatos. Ação, movimento, dinamismo. A claquete bate. Deus vira mais uma página de seu infinito, chatíssimo roteiro. O escultor tira outra lasca do mármore.” [Onde Andará Dulce Veiga, p.11]*

Depuis que j'ai lu Virginia pour la première fois dans "*Baise-moi*" et c'était quand j'ai pu apercevoir qu'elle construit tous ses personnages à partir des expériences habituelles et inhabituelles de la société dans laquelle elle vit. Pour cette raison, je peux dire qu'elle s'approfondit dans les descriptions d'émotions qui se passent dans la vie des personnages.

Virginia et Caio exposent des difficultés existentielles des gens qui sont laissés à sa propre chance dans la marge.

“On trouve la représentation de ces circonstances de vie des marginaux dans les romans de Virginia Despentes depuis ses débuts, même dans ses premiers textes qui affrontaient des thématiques assez scabreuses et qui étaient écrits dans un élan créatif débordant et dans une langue très jeune, parfois vulgaire – langage oralisé et souvent violent qui lui a valu d'être « immédiatement labellisé[e] rock, comme si ce terme seul pouvait résumer les motifs très crus [de ses livres] (sexe, drogue, violence...) et la rage qui le[s] portait.” [BRICO, Contextes (En ligne)2019]

Les deux auteurs portent un langage très jeune avec l'intention de s'approcher de son public et lui donner un portrait fidèle sur la vie réelle.

## **5. Conclusion**

Finalement, pour mener à bien ce travail, il faut revenir au point de départ de cette discussion : pourquoi analyser un personnage et sa construction ?

Il suffit de toujours penser que des informations spécifiques et regroupées à chaque relecture du texte amélioreront la compréhension du lecteur, permettant une meilleure immersion dans le texte et facilitant la connexion et la compréhension de l'écriture de chaque auteur choisi pour la lecture.

Les discussions autour de la construction d'un personnage dépendront toujours, surtout, de la façon dont le lecteur sélectionne et absorbe des informations spécifiques. C'est toujours au lecteur de choisir comment et quoi analyser en ce qui concerne les personnages d'une histoire.

“A construção de personagens obedece a determinadas leis, cujas pistas só o texto pode fornecer. Se nos dispusermos a verificar o processo de construção de personagens de um determinado texto e, posteriormente, por comparação, chegarmos às linhas mestras que deflagram esse processo no conjunto da obra do autor, ou num conjunto de obras de vários autores, temos que ter em mente que essa apreensão é ditada pelos instrumentos fornecidos pela análise, pela perspectiva crítica e pelas teorias utilizadas pelo analista. Isso é o óbvio e, apesar de ser dito com uma certa eloquência, pode parecer dispensável tanto para o leitor comum, que quer apenas desfrutar a personagem, quanto para o analista consciente de sua postura e das restrições que o método pode representar.” [BRAIT, p.68]

### **Referências Bibliográficas:**

**BRAIT, Beth. A personagem. Editora Atica, 1985.**

**CALLEGARI, Jeanne. Caio Fernando Abreu: inventário de um escritor irremediável. São Paulo: Seoman, 2008.**

**CANDIDO, Antonio et al. A personagem de ficção. São Paulo: Perspectiva, 1976.**

**CRISTINA POLI, MARIA; SOUZA, VANESSA. CAIO FERNANDO ABREU E O ESPÍRITO DE UMA ÉPOCA. POLÊMICA, [S.l.], v. 13, n. 3, p. 1384-1397, jun. 2014. ISSN 1676-0727. Disponível em: <<https://www.e-publicacoes.uerj.br/index.php/polemica/article/view/11670/9155>>. Acesso em: 09 nov. 2019. doi:<https://doi.org/10.12957/polemica.2014.11670>.**

**DENSER, M. A crucificação encarnada dos anos 80. In: ABREU, C. F. Caio 3D. O essencial da década de 1980. Rio de Janeiro: Agir, 2005**

**Elisa Bricco, « Considérations sur Vernon Subutex de Virginie Despentes : « formes de vie », implication et engagement oblique », CONTEXTES [En ligne], 22 | 2019, mis en ligne le 18 février 2019, consulté le 10 juillet 2023. URL: <http://journals.openedition.org/contextes/7087> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/contextes.7087>**

**MORICONI, Ítalo (Org.). Caio Fernando Abreu: cartas. Rio de Janeiro: Aeroplano, 2002**

**VIRGINIE DESPENTES.** In: **WIKIPÉDIA**, a enciclopédia livre. Flórida: Wikimedia Foundation, 2022. Disponível em: <[https://pt.wikipedia.org/w/index.php?title=Virginie\\_Despentes&oldid=63617207](https://pt.wikipedia.org/w/index.php?title=Virginie_Despentes&oldid=63617207)>. Acesso em: 17 jun. 2023

**PORTO, LUANA TEIXEIRA.** **MARGINALIDADE E EXCLUSÃO SOCIAL: UMA LEITURA DO CONTO “LIXO E PURPURINA ”**Revista Literatura em Debate, v. 6, n. 10, p. 139-150, ago. 2012.

**Tempo de destruição em Caio Fernando Abreu.** In: **SELIGMANN-SILVA, Márcio (org).** Palavra e imagem: memória e escritura. Chapecó: Argos, 2006. p. 367-374.

**Virginie Despentes, Vernon Subutex 1 (Paris: Le Livre de poche, 2016)**